

Berlitz®

МАРТИН ГОСТЕЛОУ

ПАРИЖ

ПУТЕВОДИТЕЛЬ

«Издательство ФАИР»
Москва 2011



УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)

Г72

*Berlitz pocket guide
PARIS*

Sixteenth Edition 2010

Written by Martin Gostelow
Updated by Simon Cropper
Series Editor: Tony Halliday

Berlitz Publishing, PO Box 7910,
London SE1 1WE, England.
fax: (44) 20 7403 0290
email: berlitz@apaguide.co.uk
www.berlitzpublishing.com

Гостелоу М.

Г72 Париж : Путеводитель / Мартин Гостелоу. — Пер. с англ. К. Ткаченко. — М. : «Издательство ФАИР», 2011. — 176 с. : ил.

ISBN 978-5-8183-1696-3 (рус.)
ISBN 978-981-268-830-9 (англ.)

Путеводители всемирно известной компании «Берлиц» ценятся за качество, точность и простоту. Насыщенные информацией, снабженные цветовым кодом для быстрого поиска, они дают всестороннее описание истории, культуры и традиций разных стран, позволяют самостоятельно исследовать достопримечательности, совершать покупки и знакомиться с местной кухней. Непрерывная череда интересных мест и удивительных открытий сделает ваше путешествие с этим путеводителем по Парижу ярким и незабываемым.

Для широкого круга читателей.

УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Перевод книги «Париж» публикуется с разрешения «Berlitz Publishing».

Хотя данный путеводитель составлялся максимально скрупулезно и его содержание на время печати полностью соответствует действительности, составители и издатели не несут никакой ответственности за любые ошибки или упущения, связанные с изменением информации, содержащейся в этой книге, а также за последствия использования данной информации. Описания и советы отражают точку зрения и личный опыт автора на момент написания книги и не всегда совпадают с точкой зрения издателей и компании «Berlitz Publishing».

На первой странице обложки и на титуле: Эйфелева башня

ISBN 978-5-8183-1696-3 (рус.)
ISBN 978-981-268-830-9 (англ.)

© 2010 Berlitz Publishing/Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG, Singapore Branch, Singapore
© Издание на русском языке, перевод на русский язык. «Издательство ФАИР», 2011

10 ГЛАВНЫХ ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ



Лувр. Некогда резиденция королей Франции, а сегодня — вместилище величайшего мирового собрания произведений изобразительного и декоративного искусства (с. 42)



Центр Помпиду. В «вывернутом наизнанку» музейном здании демонстрируются произведения искусства, созданные начиная с 1905 г. по наши дни (с. 57)



Монмартр. Художественное наследие, оживленные бары и одни из самых романтических улиц города — на знаменитом парижском холме всего этого в достатке (с. 74)



Музей д'Орсэ. Коллекция шедевров изобразительного искусства, созданных в период с 1848 по 1919 г., включая ряд выдающихся произведений импрессионистов (с. 93)



Латинский квартал и Сен-Жермен-де-Пре. Некогда сердце литературного Парижа, сегодня эти районы — центр мира высокой моды (с. 81)



Триумфальная арка. Арка, возведенная в честь побед Наполеона, венчает собой фешенебельные Елисейские Поля (с. 68)



Площадь Вогезов. Одна из самых элегантных площадей Парижа (с. 62)



Люксембургский сад. Расслабьтесь в этом самом парижском из всех парижских парков (с. 91)



Нотр-Дам. Памятник католицизму и великим мастерам готической архитектуры (с. 33)



Эйфелева башня. Построенная к Всемирной выставке 1889 г. башня остается самым узнаваемым символом Парижа (с. 98)



ИДЕАЛЬНЫЙ ДЕНЬ

8.00 Завтрак

Попросите консьержа отеля указать вам ближайшую хорошую булочную (*boulangerie*). Купите там несколько еще теплых круассанов или слоек с шоколадом (*pain au chocolat*), после чего отыщите поблизости тенистый сквер, чтобы все это съесть.



9.00 Водная прогулка

Начните с истоков города — с его реки. Пройдите на западную оконечность острова Сите, спустившись по ступеням Нового моста. Там сядьте на один из корабликов «Vedettes du Pont-Neuf». Это прекрасный способ общего знакомства с городом.

11.00 Перерыв на кофе

У Люксембургского дворца сверните налево и пройдите вдоль ограды знаменитого Люксембургского сада, самого элегантного из парижских парков. Выпейте чашечку крепкого эспрессо в стильном кафе «Le Rostand» (см. с. 141) на площади в восточной части парка.

10.30 Улица Сены

От Нового моста пройдите по набережной Де Конти, затем неспешно прогуляйтесь по колоритной улице De Seine с ее бутиками произведений искусства и модной одежды.



12.00 Парк и ланч

После часа, проведенного в парке в компании джоггеров, игроков в шары, статуй и обнимающихся парочек, отправляйтесь в расположенный поблизости ресторан «La Ferrandaise» (см. с. 140) и насладитесь ланчем современной классической французской кухни.





В ПАРИЖЕ

15.30 Шопинг

Пройдите мимо Оперы Гарнье на бульвар Османа и сделайте покупки в двух больших универсальных магазинах — «Galeries Lafayette» (№ 40) и «Printemps» (№ 64). Вернитесь на площадь перед Оперой и вновь передохните и выпейте чашечку кофе в историческом «Café de la Paix» (см. с. 133).

14.30 Опера Гарнье

По шикарному бульвару Сен-Мишель вернитесь к реке и доехайте на метро до станции «Opéra». Выйдите через главный выход и обернитесь, чтобы полюбоваться сияющим золотой оперным зданием у вас за спиной.



21.30 Фланирование по барам

Спуститесь вниз к бульвару De Rochechouart и возьмите такси до улицы Jean-Pierre Timbaud к востоку от площади Республики. Эта и соседние с ней улицы изобилуют модными барами, которые составят отличный контрапункт увиденным ранее историческим достопримечательностям.

18.00 Монмартр и ужин

Доехайте на метро до станции «Abbesses» на Монмартрском холме. Руководствуйтесь собственным чутьем, бродя по здешним петляющим улочкам с их особой атмосферой, но не заходите слишком далеко. После ужина в дружелюбном бистро «Chez Toinette» (см. с. 139) пройдите к базилике Сакре-Кёр и с верхних ступеней лестницы полюбуйтесь панорамой города.





СОДЕРЖАНИЕ

	Введение	9
	История	15
	Что посмотреть	31
Цифры в кружке 1 ➤ отсылают к отмеченному на карте местоположению объектов.		
Остров Сите 32		
Собор Парижской Богоматери 33, Королевский дворец 36		
Остров Сен-Луи 40		
Лувр, Тюильри и площадь Согласия 41		
Лувр 41, Пале-Рояль 47, Тюильри 48, площадь Согласия 50		
Большие бульвары 51		
Опера Гарнье 51, Мадлен 52, Музей Жакмар-Андре 54, Вандомская площадь 54		
Бобур, Лез-Алль и Маре 55		
Шатле и Отель-де-Вилль 56, Центр Помпиду 57, Лез-Алль 58, Маре 60		
Бастидия и восточная часть города 64		
Бастидия 64, восточная часть города 65		
Елисейские Поля, Трокадеро и западная часть города 66		
Елисейские Поля 66, Триумфальная арка 68, Трокадеро 70, западная часть города 72		
Монмартр и Пигаль 74		
Ла-Виллетт 78		



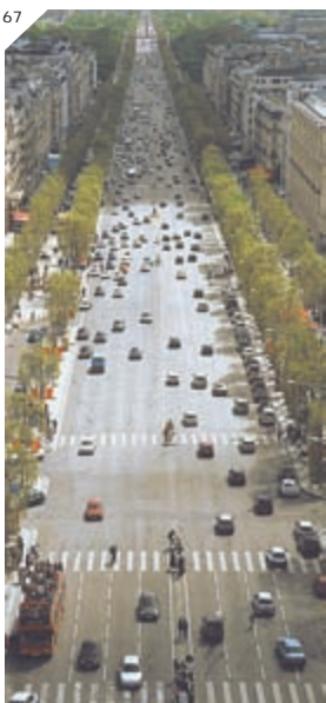
Латинский квартал и Сен-Жермен-де-Пре	81
Латинский квартал 81 (Сорбонна 83, Национальный музей средневекового искусства 84, Пантеон 85, улица Муффетар 86, Институт арабского мира 86, Ботанический сад 87), Сен-Жермен-де-Пре 88 (Французская академия 89, Сен-Сюльпис 89, Люксембургский сад 91), Одеон 92	
Вокруг Эйфелевой башни	92
Музей д'Орсэ 93, Национальное собрание 94, Музей Родена 95, Дом инвалидов 96, Эйфелева башня 98, Музей на набережной Бранли 100	
Монпарнас	100
Ла-Дефанс	103
Поездки	104
Версаль 104, Фонтенбло 106, Мальмезон 107, Во-ле-Виконт 107, Живерни 108, Парижский «Диснейленд» 108	
Рекомендуем...	111
Еда и напитки	124
Практическая информация	143
Отели	162
Указатель	172
Статьи	
Мир парижских кафе	14
Хронология	29
Кладбище Пер-Лашез	66
Вдоль каналов	80
«Новый» Левый берег	90
Кино	118
Праздники	123



45



129



67



ВВЕДЕНИЕ

Притягательность французской столицы — «города городов», по выражению Виктора Гюго, — носит воистину непреходящий характер. В течение двух с лишним тысячелетий последовательно расширялись границы Парижа, крепла репутация, и каждый из многочисленных его слоев богат историей и интригующими загадками. В отличие от многих других европейских городов, Париж практически не пострадал от двух мировых войн, и его знаменитые улицы, памятники и музеи и по сей день таят в себе магию веков. К тому же «Город света» располагает немалым художественным наследием, издавна являясь могучим источником изобразительного творчества, литературы, музыки и философской мысли. Не удивительно, что парижане так гордятся своей принадлежностью к городу, который, по словам писателя Жана Жироду, является местом «величайшей в мире концентрации мысли, устного и письменного слова».

Культурная столица

Несмотря на целенаправленные усилия по децентрализации страны, Париж по-прежнему остается непрекаемым национальным центром изобразительного искусства, литературы, музыки, моды, образования, научных исследований, торговли и политики.

География

Располагаясь примерно на широте немецкого Штутгарта и канадского Ванкувера, Париж (его координаты 2°20' западной долготы и 48°50' северной широты) является

Вид на пирамиду Лувра

центром пересечения всех коммуникационных каналов Франции. Город занимает территорию площадью около 100 км², простираясь на 13 км с востока на запад и на 9 км с севера на юг.

Глядя на карту, видно, что 20 его административных округов (*arrondissements*) образуют спираль подобно раковине улитки, и этот рисунок отражает процесс исторического развития и последовательного разрастания города.

Река Сена начинает свой путь через Париж на юго-востоке вблизи Венсенского леса и, плавно извиваясь, омывает берега трех маленьких островов — Сен-Луи, Сите и, на выходе из города, Лебединого острова (Иль-де-Синь). К северу от реки высится цепь холмов, в числе которых Монмартр (самая высокая точка города), Менильмонтан, Бельвиль и Бют-Шомон, а к югу их уравновешивают Монсури, Мон-Сент-Женевьев, Бют-о-Кай и Мезон-Бланш.

Город окружает кольцевая дорога Периферик (*Périphérique*) протяженностью 35 км. Построенная в 1973 г. для снятия напряженности с уличного движения в городе, сегодня она неизменно запружена машинами, в особенности в часы пик, когда 35 ее съездов штурмуют около 150 тыс. автомобилей.

Плотно охватывающие Париж два концентрических кольца пригородов (*la banlieue*) поделены на департаменты (*départements*).

В начале XIX в. Наполеон Бонапарт наделил Париж особым статусом, предоставив права департамента с целью поддержания строгого контроля над столичной политикой и населением. Сегодня в каждом округе имеются совет и мэр, занимающиеся решением местных вопросов. В двух палатах французского парламента Париж представлен 21 делегатом и 12 сенаторами.

Сена

«Волны его качают, но он не тонет» — означает в переводе с латыни надпись на гербе Парижа, указывая на то, что город зародился на берегах реки. Лютеция (так назывался основанный римлянами город) появилась на месте поселения галльского племени паризиев, размещавшегося на самом крупном острове посреди Сены (сейчас уже Сена петляет в самом центре Парижа). Река — самая широкая магистраль города; через нее переброшено 37 мостов, с которых открываются чарующие виды Парижа.

Это также самая спокойная «авеню» города

несмотря на ежедневный поток туристических и грузовых судов. В XIX в. берега Сены были сплошь усеяны прачечными и водяными мельницами, воды реки бороздило множество судов со всех уголков Франции.

Еще труднее представить сегодня 700 боевых судов викингов, поднимавшихся в IX в. вверх по течению для покорения города, как и проплававшие в 1572 г. вниз по течению тысячи тел жертв резни в день св. Варфоломея, превративших Сену в реку крови.



*Город с высоты базилики
Сакре-Кёр*

Сегодня баржи и прогулочные суда, следующие в Бургундию, для сокращения пути пользуются каналами Сен-Мартен и Сен-Дени, проложенными через северо-восточную часть города.

Атмосфера Парижа

Один из наиболее запоминающихся образов Парижа формируют протяженные улицы с зелеными шеренгами каштанов и платанов. Лоскутные одеяла из цветников и зелени парков, скверов и садов сотканы в соответствии с французской традицией регулярной планировки либо в английском стиле, столь полюбившемся в свое время Наполеону III.

Расчерченный крест-накрест лучами осевых магистралей — с севера на юг от бульвара De Strasbourg до

бульвара Сен-Мишель и с востока на запад от улицы Фобур Сан-Антони и до района Ла-Дефанс — Париж выглядит, как мозаика кварталов (*quartiers*), или «вилляжей», каждый со своим отличительным характером. Кольца и линии бульваров охватывают центр города, отмечая границы Парижа в Средние века. В названии ряда улиц присутствует слово «фобур» (*faubourg*), указывающее на то, что некогда это были пригороды, располагавшиеся за городской стеной.

